

Announcements and Invitations

Announcements and Invitations - Birth

Finnish

Olemme iloisia ilmoittaessamme ... syntymästä.

Used when a couple want to announce the birth of their child

Hungarian

Örömmel értesítünk, hogy megszületett...

Olen iloinen kertoessani, että ... saivat pienen pojan / tyttären.

Used when a third party is announcing the birth of a child

Örömmel értesítelek, hogy ... kisbabája / lány / fia megszületett.

Haluaisimme ilmoittaa pienen poikamme / tyttäreemme syntymästä.

Used when a couple want to announce the birth of their child

Szeretnék bejelenteni kisbabánk megszületését.

Saammeko esitellä pienen poikamme / tyttäreemme.

Used when a couple want to announce the birth of their child, usually found on cards with a picture of the child

Örömmel mutatjuk be ...-t, újszülött lányunkat / fiunkat.

Kymmenen sormeä ja kymmenen varvasta, näin suuri tuli meidän perheestä. ... ja ... ovat iloisia ilmoittaessaan ... syntymästä.

A common saying in English, used when a couple want to announce the birth of their child

Tíz kicsi ujj, tíz kicsi lábujj, ezekkel a számokkal növekszik a családjuk. ... és ... örömmel jelentik be ... megszületését.

Rakkauden ja toivon saattamana toivotamme ... tähän maailmaan.

Used when a couple want to announce the birth of their child

Sok szeretettel üdvözljük ...-t a világon.

Olemme ylpeitä saadessamme ilmoittaa / esitellä uuden perheenjäsenemme...

Used when a couple want to announce the birth of their child

Örömmel mutatjuk be családjuk legújabb tagját, ...-t.

Olemme ikionnellisia saadessamme ilmoittaa tyttäreemme / poikamme syntymästä.

Used when a couple want to announce the birth of their child

Nagy boldogsággal jelentjük be lányunk/fiunk megszületését.

Announcements and Invitations - Engagement

Finnish

... ja ... olemme kihloissa

Used when announcing an engagement

Hungarian

... és eljegyezték egymást.

Announcements and Invitations

„, ovat iloisia ilmoittaessaan kihlauksestaan.

... **boldogan jelentik be, hogy eljegyezték egymást.**

Used when a couple want to announce their engagement

Olemme iloisia saadessamme ilmoittaa ... ja ... kihlauksesta.

Örömmel jelentjük be ... és ... eljegyzését.

Used when announcing an engagement

Herra ja rouva ... haluavat ilmoittaa tyttärensä ... kihlauksesta herra ja rouva ... pojan ... kanssa. Häitä suunnitellaan elokuulle.

... **örömmel jelentik be lányuk, ... eljegyzését ...-val/vel, ... és fiával. Augusztusi esküvő várható.**

Traditional, used when parents want to announce the engagement of their daughter

Tule juhlimaan kanssamme ... ja ... kihlausta.

Gyere el ... és ... partijába, hogy megünnepeljük az eljegyzésüket.

Used as in an invitation to an engagement party

Olette sydämellisesti tervetulleita juhlimaan ... ja ... kihlausta.

Szeretettel meghívunk ... és ... eljegyzési partijára (dátum)

Used as in an invitation to an engagement party

Announcements and Invitations - Marriage

Finnish

Olemme iloisia ilmoittaessamme ... ja ... häistä / avioliitosta

Used when announcing a marriage

Hungarian

Örömmel jelentjük be, hogy ... és összeházasodtak.

Neiti ... tulee pian rouva ...

... **hamarosan ... lesz.**

Used when announcing the marriage of a woman

Neiti ... ja herra ... pyytävät teitä osallistumaan häihinsä. Olet tervetullut viettämään tätä erityistä päivää kanssamme.

... és **számít az Ön jelenlétére az esküvőjükön. Szeretettel meghívják, hogy együtt ünnepelje ezt a különleges napot velük.**

Used by the couple when inviting people to their wedding

Herra ja rouva ... pyytävät teitä osallistumaan poikansa / tyttärensä häihin ...

... és ... **számít az Ön jelenlétére a fiuk / lányuk esküvőjén ...**

Used by the parents of the man/woman who is getting married to invite people to the wedding

Announcements and Invitations

Koska olette hyvin tärkeitä ihmisiä elämässämme, haluamme kutsua teidät viettämään häitämme ...

Mivel nagyon fontos vagy az életükben, ... és számít a jelenlétedre az esküvőjükön...

Used by the couple when inviting close friends to their wedding

Announcements and Invitations - Gatherings / Special Events

Finnish

Olisimme iloisia, jos tulisit kanssamme viettämään...

Used to invite people to a social occasion on a specific day, at a specific time and for a specific reason

Hungarian

Nagyon örülnénk, ha el tudnál jönni a

Kutsumme teidät illalliselle juhlimaan...

Számítunk a jelenlétedre a vacsoránál, hogy megünnepeljük a

Used to invite people to a dinner party and to give the reason why

Olette sydämellisesti tervetulleita viettämään...

Szeretettel meghívjuk a ...

Formal, used to invite people to a formal event. Commonly used for company dinner parties

Kokoonnumme ystävien kesken juhlimaan ... ja olisimme iloisia, jos pääsisit mukaan joukkoon.

Szervezünk egy baráti partit, hogy megünnepeljük a ... és örülnénk, ha te is el tudnál jönni.

Formal, used to invite close friends to an important social occasion

Olisimme iloisia, jos pääsisit paikalle.

Nagyon szeretnénk, hogy elgyere.

Used in an invitation after having asked the recipient to come, in order to emphasize that you would like them to be present

Haluaisitko tulla?

Szeretnétek eljönni a ...?

Informal, used to invite friends round for no other purpose than to see them